



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٦

QUARTERLY OCT. - DEC. 2006

المجلد ٢٦ - العدد ٤
Volume 26, No. 4

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية أكتوبر - ديسمبر ٢٠٠٦

QUARTERLY OCT. - DEC. 2006

المجلد ٢٦ - العدد ٤
Volume 26, No. 4

Contents

المحتويات

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الإقتصادية
Tables		الجدول
Money and Banking		النقود والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	13	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	14	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	15	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	16 - 17	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	18 - 19	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	20 - 21	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	22	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	23	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	24	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الإقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	25	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	26	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	27	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	28	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	28	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	29	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	29	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	30	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	31	١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	32	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	33	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	34	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	٢٢- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	٢٣- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	٢٤- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الاساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	٢٥- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	٢٦- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	٢٧- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	٢٨- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	٢٩- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	٣٠- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	٣١- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	٣٢- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	٣٣- قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	٣٤- التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	٣٥- الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	٣٦- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	٣٧- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٨- واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	٣٩- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	٤٠- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
Public Finance		المالية العامة
41. Consolidated Government Finance Account	59	٤١- الحساب المالي الحكومي الموحد

Contents (Contd.)

تابع المحتويات

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :

الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشير الى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

Definitions

تعريف

Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :

يتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

Broad Money (M2) :

Consists of Money Supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية .

Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as an indicator to determine domestic interest rate.

شهادات الإيداع :

هي التي يصدرها المصرف المركزي وبييعها إلى البنوك فقط لامتناس فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .

Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period			المؤشر
	2004	2005	2006	
Central Bank of the UAE				مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
- Total Assets / Liabilities	67,639	80,336	103,233	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	67,389	77,657	102,345	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	18,492	21,033	26,832	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
Money Supply Indicators				مقاييس عرض النقد
- Money Supply (M1)	80,818	104,449	120,019	- عرض النقد (ن١)
- Broad Money (M2)	242,242	324,064	399,293	- عرض النقد الواسع (ن٢)
- Overall Broad Money (M3)	304,154	415,383	506,641	- عرض النقد الأوسع (ن٣)
Banks				المصارف
- Total Assets / Liabilities	449,747	638,012	859,574	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	126,108	175,028	231,938	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	28.0	27.4	27.0	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	48,793	85,215	177,688	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	10.8	13.4	20.7	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ¹	290,504	409,669	518,806	الودائع ^١
- Residents	276,951	384,275	469,322	- المقيمين
- Non-Residents	13,553	25,394	49,484	- غير المقيمين
Bank Credit (Net) ²	255,599	362,631	502,963	الإئتمانات المصرفية (صافي) ^٢
- Residents	217,185	322,175	440,978	- المقيمين
- Non-Residents	38,414	40,456	61,985	- غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches	383	449	516	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها
- Head Offices	21	21	21	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	-	370	431	- الفروع
- Pay Offices	-	49	55	- مكاتب الصرف
- Electronic Banking Service Units	-	9	9	- وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Total Number of Foreign Banks and Branches	112	115	121	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها
- Head Offices	25	25	25	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	87	83	81	- الفروع
- Pay Offices	-	1	1	- مكاتب الصرف
- Electronic Banking Service Units	-	6	14	- وحدات خدمة مصرفية إلكترونية
Number of Employees in Banks (UAE) ³	19,288	23,600	26,963	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٣

Source: Central Bank of the UAE

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Excluding Loans to Banks, Provisions and Interest in Suspense.

3) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.
٢) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات والفوائد المعلقة.
٣) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.

Selected Economic Indicators

أهم المؤشرات الاقتصادية

Indicator	Year		المؤشر
	2004	2005	
Population (In Thousands)	4,320	4,105*	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	386.54	485.51	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at Constant 2000 Prices, (Bn. AEDs)	330.51	357.59	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	9.7	8.2	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	114.6	121.7	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,459	2,597*	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	20.6	11.1	معدل النمو الإسمي للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	11.1	15.4	معدل النمو الإسمي لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	334.19	430.62	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	108.80	159.76	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	124.42	146.12	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	264.72	310.89	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) ³	232.96	273.58	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) ^٣
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	101.23	157.03	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	38.89	89.80	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-23.87	-98.64	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+12.83	+9.50	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	36.90	52.90	متوسط سعر البترول (دولار أمريكي للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Economy.

– Customs Departments of Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

*) Results of 2005 census.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة الاقتصاد.

– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

*) نتائج تعداد ٢٠٠٥.

الجداول

TABLES

Table (1)

جدول (١)

Monetary Survey

المسح النقدي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	2004	2005	2006			
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	145,313	166,820	137,659	150,599	155,634	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	194,654	253,177	307,371	322,256	334,614	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-49,341	-86,357	-169,712	-171,657	-178,980	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	96,929	157,244	233,664	234,370	243,659	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-31,294	-47,331	-43,719	-44,301	-51,882	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	13,884	24,797	33,361	30,697	33,002	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	204,795	290,302	370,882	394,650	385,789	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank						مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	6,612	15,243	25,396	32,053	32,362	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-54,023	-79,692	-100,678	-101,550	-105,649	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-43,044	-46,075	-51,578	-77,179	-49,963	البند الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	242,242	324,064	371,323	384,969	399,293	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	80,818	104,449	111,941	115,210	120,019	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	15,778	17,522	20,007	20,424	21,837	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	65,040	86,927	91,934	94,786	98,182	ودائع نقدية
Quasi - Money	161,424	219,615	259,382	269,759	279,274	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	62,496	73,804	87,326	91,225	96,307	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	98,928	145,811	172,056	178,534	182,967	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	2.2	2.2	2.0	6.4	-2.2	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	8.6	8.6	0.9	3.7	3.7	عرض النقد الواسع (ن٢)

Table (2)

جدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدراهم)
	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 ديسمبر DEC.	
Net Foreign Assets	17,047	1,485	7,675	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	20,719	-334	48,967	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	3,672	-1,819	41,292	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	5,429	21,662	23,567	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-3,922	-9,141	721	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	-860	5,141	643	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	10,435	17,912	22,314	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	129	3,556	7,603	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-2,807	-5,513	-7,052	رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	2,454	9,707	-662	البند الأخرى (صافي) *
Broad Money (M2)	22,476	23,147	31,242	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	9,040	458	7,875	عرض النقد (ن١)
Quasi - Money	13,436	22,689	23,367	شبه النقد
Foreign Currency Deposits	8,192	4,806	9,374	ودائع بالعملة الأجنبية
Dirham Deposits	5,244	17,883	13,993	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	5.4	6.6	6.1	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	10.2	7.7	8.5	عرض النقد الواسع (ن٢)

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

Table (3)

جدول (٣)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الموجودات
Cash and Bank Balances	1,473	523	510	1,741	425	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	35,861	39,230	50,572	55,269	57,322	ودائع
Held-to-Maturity Securities	29,564	36,909	43,299	43,299	43,299	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	-	2,373	973	973	625	سلف وقروض
Other Assets	637	1,157	1,102	1,299	1,427	موجودات أخرى
Fixed Assets	104	144	129	127	135	موجودات ثابتة
Total Assets	67,639	80,336	96,585	102,708	103,233	مجموع الموجودات
Liabilities						المطلوبات
Current Accounts and Deposits	21,499	26,046	27,724	28,294	30,966	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,977	21,033	30,563	35,116	32,322	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,965	10,501	10,501	10,501	11,298	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	18,492	21,033	23,829	24,607	26,832	نقد مصدر
Other Liabilities	146	163	2,408	2,630	255	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	66,079	78,776	95,025	101,148	101,673	مجموع المطلوبات
Capital						رأس المال
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	إحتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	إحتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	67,639	80,336	96,585	102,708	103,233	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	1,528	1,052	882	304	305	حسابات لها مقابل

Table (4)

جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	38,515	46,987	59,821	64,469	63,415	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,714	3,511	3,822	4,183	4,995	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	35,801	43,476	55,999	60,286	58,420	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	17,046	29,366	24,342	33,174	34,793	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,498	1,783	2,923	3,262	2,218	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	801	1,285	775	822	707	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,681	25,476	20,497	28,926	30,390	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	66	822	147	164	1,478	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	126,108	175,028	211,685	221,814	231,938	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,619	11,932	15,104	16,691	18,024	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	43,748	75,079	79,415	81,398	90,489	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	102	99	113	96	114	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,326	43,923	57,157	57,089	56,638	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	39,768	41,754	56,558	63,303	63,264	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,545	2,241	3,338	3,237	3,409	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	256,999	372,334	475,869	509,273	506,278	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	246,953	353,139	448,763	480,906	474,162	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	29,184	39,306	41,421	47,043	47,885	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,479	23,254	31,957	29,524	31,513	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,479	23,254	31,957	29,524	31,513	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	201,789	283,104	362,113	385,075	376,170	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	8,201	8,889	8,922	9,111	9,522	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,604	17,224	27,878	29,287	31,016	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	182,984	256,991	325,313	346,677	335,632	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	3,501	7,475	13,272	19,264	18,594	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	3,501	7,475	13,272	19,264	18,594	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	10,046	19,195	27,106	28,367	32,116	ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	11,079	14,297	20,815	34,866	23,150	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,767	3,262	3,788	4,072	4,555	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	155	143	269	291	226	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	8,157	10,892	16,758	30,503	18,369	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	449,747	638,012	792,532	863,596	859,574	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (4) Contd.

تابع جدول (٤)

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Liabilities						الخصوم
Monetary Deposits	65,040	86,927	91,934	94,786	98,182	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	64,253	85,482	90,194	93,016	96,367	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	787	1,445	1,740	1,770	1,815	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	161,424	219,615	259,382	269,759	279,274	ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	80,367	124,422	149,471	155,633	159,374	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	14,905	16,822	17,215	17,211	18,015	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	3,656	4,567	5,370	5,690	5,578	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	62,496	73,804	87,326	91,225	96,307	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	48,793	85,215	168,436	170,412	177,688	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,071	4,629	28,954	23,640	20,513	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	31,296	53,263	89,125	94,035	101,094	أرصدة للمصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	13,553	25,393	46,736	48,966	49,484	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,353	1,298	1,279	1,283	1,279	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	520	632	2,342	2,488	5,318	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	51,274	79,179	79,436	85,802	93,680	ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ²	18	17	17	17	16	الإقتراض من الحكومة ²
Due To Central Bank	18	209	441	1,664	168	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	52,463	78,132	99,118	99,990	104,089	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	19,607	29,795	29,075	35,661	38,397	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	3,257	500	2,155	2,258	1,904	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,712	1,009	673	701	665	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,638	28,286	26,247	32,702	35,828	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	51,110	58,923	64,693	105,505	68,080	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	217	90	258	297	205	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	29,768	30,964	33,076	33,232	33,183	المخصصات ¹
Other Liabilities	21,125	27,869	31,359	71,976	34,692	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	481,786	587,842	901,029	892,459	952,310	الحسابات النظامية
Letters of Credit	54,221	64,877	75,969	78,046	79,228	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	109,872	142,698	182,087	188,264	194,143	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	10,520	11,940	13,428	13,874	14,740	قبولات
Forward Exchange Contracts	133,740	160,438	277,453	305,071	341,413	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	173,433	207,889	352,092	307,204	322,786	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعقولة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (5)

جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	25,339	31,469	37,206	43,193	42,254	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,066	2,742	2,995	3,343	3,851	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,273	28,727	34,211	39,850	38,403	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	12,474	22,535	17,667	26,369	27,722	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,007	1,024	1,391	2,134	1,886	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	604	1,217	467	594	415	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,842	20,230	15,727	23,553	23,999	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	21	64	82	88	1,422	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	98,584	135,785	162,250	164,670	174,430	أصول أجنبية
Net Due From						صافي التعامل مع
Branches Abroad	552	646	1	1	1	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,041	58,826	59,605	57,102	66,104	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	76	68	74	67	82	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	31,542	42,004	54,205	52,789	53,229	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,972	32,176	45,324	51,736	51,905	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,401	2,065	3,041	2,975	3,109	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	198,605	297,592	383,592	414,333	411,341	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	190,663	280,616	359,872	389,291	382,886	أ) التسهيلات الائتمانية
Claims on Government	27,284	34,859	37,717	43,451	43,836	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	11,858	22,177	30,063	27,721	29,196	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,858	22,177	30,063	27,721	29,196	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	149,149	217,374	281,283	301,231	293,638	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,355	4,218	4,121	4,010	4,226	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,711	15,388	24,525	25,728	26,930	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	136,083	197,768	252,637	271,493	262,482	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	2,372	6,206	10,809	16,888	16,216	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,372	6,206	10,809	16,888	16,216	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	7,942	16,976	23,720	25,042	28,455	ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	9,081	11,724	16,913	30,517	19,158	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,503	2,954	3,393	3,651	4,112	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	57	79	146	145	129	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,521	8,691	13,374	26,721	14,917	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	344,083	499,105	617,628	679,082	674,905	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (5) Contd.

تابع جدول (٥)

Aggregated Balance Sheet of National Banks * الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	46,474	65,857	67,564	69,401	72,384		ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	45,890	64,665	66,161	68,032	70,862		ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	584	1,192	1,403	1,369	1,522		شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	117,659	159,366	188,782	191,497	199,299		ودائع شبيهة نقدية
Time Deposits (L.C.)	66,445	103,753	122,788	126,232	130,752		ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,646	13,683	14,251	14,142	14,981		ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,175	2,771	3,372	3,652	3,534		تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	37,393	39,159	48,371	47,471	50,032		ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	30,889	58,954	129,283	132,418	143,270		خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	734	907	23,726	18,309	16,437		صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	24,520	45,278	73,409	78,980	87,261		أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,441	11,489	29,156	32,089	33,534		ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	825	803	842	850	862		المخصصات ^١
Other Foreign Liabilities	369	477	2,150	2,190	5,176		خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	49,762	77,235	75,844	81,778	87,819		ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ²	18	17	17	17	16		الإقتراض من الحكومة ^٢
Due To Central Bank	4	4	40	680	154		أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	42,141	64,616	81,191	82,001	85,923		رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	13,751	23,366	22,235	28,688	31,938		أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	2,075	145	1,117	1,359	1,170		ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,589	866	340	399	520		ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,087	22,355	20,778	26,930	30,248		ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	43,385	49,690	52,672	92,602	54,102		الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	205	51	170	183	130		التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	25,618	26,843	28,526	28,627	28,591		المخصصات ^١
Other Liabilities	17,562	22,796	33,976	63,792	25,381		خصوم أخرى
Memoranda Accounts	295,056	358,737	575,541	561,238	633,720		الحسابات النظامية
Letters of Credit	41,017	48,798	55,307	57,497	57,700		إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	77,768	101,444	128,265	132,732	136,945		كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	5,199	6,813	7,922	8,330	8,927		قبولات
Forward Exchange Contracts	52,165	67,547	121,099	143,135	200,852		عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	118,907	134,135	262,948	219,544	229,296		حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (6)

جدول (٦)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	13,176	15,518	22,615	21,276	21,161	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	648	769	827	840	1,144	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	12,528	14,749	21,788	20,436	20,017	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	4,572	6,831	6,675	6,805	7,071	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	491	759	1,532	1,128	332	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	197	68	308	228	292	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,839	5,246	4,770	5,373	6,391	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	45	758	65	76	56	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	27,524	39,243	49,435	57,144	57,508	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,067	11,286	15,103	16,690	18,023	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	8,707	16,253	19,810	24,296	24,385	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	26	31	39	29	32	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,784	1,919	2,952	4,300	3,409	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	9,795	9,578	11,234	11,567	11,359	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	145	176	297	262	300	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	58,394	74,742	92,277	94,940	94,937	الإئتمان والاستثمارات المحلية *
a) Credit Facilities	56,290	72,523	88,891	91,615	91,276	أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,900	4,447	3,704	3,592	4,049	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	621	1,077	1,894	1,803	2,317	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	621	1,077	1,894	1,803	2,317	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	52,640	65,730	80,830	83,844	82,532	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,846	4,671	4,801	5,101	5,296	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	893	1,836	3,353	3,559	4,086	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	46,901	59,223	72,676	75,184	73,150	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,129	1,269	2,463	2,376	2,378	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,129	1,269	2,463	2,376	2,378	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2,104	2,219	3,386	3,325	3,661	ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,998	2,573	3,902	4,349	3,992	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	264	308	395	421	443	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	98	64	123	146	97	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,636	2,201	3,384	3,782	3,452	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities *	105,664	138,907	174,904	184,514	184,669	إجمالي الأصول / الخصوم *

* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المتعلقة .

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Liabilities						الخصوم
Monetary Deposits	18,566	21,070	24,370	25,385	25,798	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	18,363	20,817	24,033	24,984	25,505	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	203	253	337	401	293	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	43,765	60,249	70,600	78,262	79,975	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	13,922	20,669	26,683	29,401	28,622	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	3,259	3,139	2,964	3,069	3,034	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,481	1,796	1,998	2,038	2,044	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,103	34,645	38,955	43,754	46,275	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	17,904	26,261	39,153	37,994	34,418	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,337	3,722	5,228	5,331	4,076	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,776	7,985	15,716	15,055	13,833	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	9,112	13,904	17,580	16,877	15,950	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	528	495	437	433	417	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	151	155	192	298	142	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	1,512	1,944	3,592	4,024	5,861	ودائع الحكومة (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds	-	-	-	-	-	الإقتراض من الحكومة
Due To Central Bank	14	205	401	984	14	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	10,322	13,516	17,927	17,989	18,166	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	5,856	6,429	6,840	6,973	6,459	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,182	355	1,038	899	734	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	123	143	333	302	145	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,551	5,931	5,469	5,772	5,580	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	7,725	9,233	12,021	12,903	13,978	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	12	39	88	114	75	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,150	4,121	4,550	4,605	4,592	المخصصات ١
Other Liabilities	3,563	5,073	7,383	8,184	9,311	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	186,730	229,105	325,488	331,221	318,590	الحسابات النظامية
Letters of Credit	13,204	16,079	20,662	20,549	21,528	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	32,104	41,254	53,822	55,532	57,198	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	5,321	5,127	5,506	5,544	5,813	قبولات
Forward Exchange Contracts	81,575	92,891	156,354	161,936	140,561	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	54,526	73,754	89,144	87,660	93,490	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (7)

جدول (٧)

Banks' Foreign Assets and Liabilities

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Foreign Assets	126,108	175,028	211,685	221,814	231,938	الأصول الأجنبية
Notes and Coins	102	99	113	96	114	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	7,619	11,932	15,104	16,691	18,024	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,017	10,355	12,128	4,950	3,517	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	38,707	64,695	67,261	76,430	86,934	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	33,326	43,923	57,157	57,089	56,638	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	39,768	41,754	56,558	63,303	63,264	قروض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,569	2,270	3,364	3,255	3,447	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	48,793	85,215	168,436	170,412	177,688	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	2,071	4,629	28,954	23,640	20,513	إلتزامات للمركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,032	1,819	4,391	4,994	4,309	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	30,264	51,444	84,734	89,042	96,785	ودائع للمصارف
Other Deposits	13,249	25,014	46,509	48,662	49,204	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	2,177	2,309	3,848	4,074	6,877	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراة أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

Table (8)

جدول (٨)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين * Bank Credit (Gross)** to Residents and Non-Residents ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Total Credit to Residents	246,953	353,139	448,762	480,906	474,161	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	228,148	327,026	411,962	442,508	433,623	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,604	17,224	27,878	29,287	31,016	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,201	8,889	8,922	9,111	9,522	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	39,767	41,754	56,558	63,303	63,264	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	31,270	34,538	47,688	54,330	54,188	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	161	294	475	487	479	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,336	6,922	8,395	8,486	8,597	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	286,720	394,893	505,320	544,209	537,425	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

Table (9)

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١ Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity^١

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
End of Period	2004	2005	2006	نهاية الفترة
Economic Activity	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	النشاط الاقتصادي
1) Agriculture	862	955	1,403	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,692	3,712	5,810	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	13,602	17,813	24,262	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,719	1,515	2,468	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,136	1,005	1,208	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	634	698	771	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	632	722	880	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,851	3,221	3,978	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبتروكيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,791	2,565	4,091	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	892	1,058	1,373	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	4,947	7,029	9,493	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	9,099	10,534	11,091	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	31,681	41,897	54,344	٥) التشييد
6) Trade	69,501	85,093	92,637	٦) التجارة
6.1 Wholesale	51,325	60,983	62,031	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	18,176	24,110	30,606	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,834	10,702	19,416	٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	3,501	7,475	18,594	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	29,184	39,306	47,885	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	35,519	70,458	87,979	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	24,069	27,256	31,257	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	20,409	37,938	79,483	١٢) أنشطة أخرى ^٢
Total	246,953	353,139	474,161	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للإئتمان بإستثناء القروض فيما بين المصارف.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Government	29,184	39,306	41,421	47,043	47,885	الحكومة
Public Sector	12,946	24,082	36,448	36,932	39,922	القطاع العام
Financial Institutions	466	828	4,265	7,408	8,145	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	—	226	—	264	شركات التأمين
Others	12,479	23,254	31,957	29,524	31,513	أخرى
Private Sector	186,018	263,638	334,093	358,533	345,816	القطاع الخاص
Financial Institutions	2,856	6,113	7,599	9,432	9,534	مؤسسات مالية
Insurance Companies	177	534	1,182	2,425	650	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	122,670	158,573	206,998	220,237	212,524	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	60,315	98,418	118,314	126,439	123,108	أخرى ^١
Total	228,148	327,026	411,962	442,508	433,623	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

الودائع حسب الجهة المودعة *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006	البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	
1) Residents	276,951	384,275	469,322	(١) المقيمون
1.1 Government	51,274	79,179	93,680	١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	23,344	27,882	38,142	٢-١ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	3,212	1,665	3,051	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	20,132	26,217	35,091	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	90,779	144,117	176,046	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	6,034	8,541	13,393	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	84,745	135,576	162,653	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	106,186	117,057	142,321	٤-١ الأفراد
1.5 Others	5,368	16,040	19,133	٥-١ آخرون
2) Non-Residents	13,553	25,394	49,484	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	995	1,583	3,311	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	1,284	4,834	8,630	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	4,715	8,849	15,720	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	6,559	10,128	21,823	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	290,504	409,669	518,806	إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

Table (12)

جدول (١٢)

Deposits by Type and Currency ¹الودائع حسب النوع والعملية ^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Demand	83,421	111,994	117,488	118,952	123,886	جارية
Local Currency	65,022	87,086	91,963	94,888	98,219	عملة محلية
Foreign Currencies	18,399	24,908	25,525	24,064	25,667	عملات أجنبية
Savings	18,397	20,726	21,224	21,276	22,170	إدخارية
Local Currency	15,697	17,957	18,466	18,489	19,198	عملة محلية
Foreign Currencies	2,700	2,769	2,758	2,787	2,972	عملات أجنبية
Time	132,587	191,954	251,154	264,640	272,367	لأجل
Local Currency	81,277	127,237	154,987	161,206	164,749	عملة محلية
Foreign Currencies	51,310	64,717	96,167	103,434	107,618	عملات أجنبية
Total Deposits ²	234,405	324,674	389,866	404,868	418,423	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	161,996	232,280	265,416	274,583	282,166	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	72,409	92,394	124,450	130,285	136,257	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	4,824	5,815	6,448	6,875	6,702	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

٢) المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity *

الودائع لأجل حسب آجالها *

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2004	2005	2006	الفترة
Maturity	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	الأجل
Up to 3 Months	101,626	164,431	222,930	٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months	21,952	29,585	40,003	أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	36,141	46,129	55,751	أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	17,126	20,838	35,814	أكثر من ١٢ شهر
Total	176,845	260,983	354,498	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2004	2005	2006	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السنوي بالمائة
Less than 2	30,391	58,351	84,271	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	94,800	6,187	3,994	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	40,989	136,959	42,443	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	20,448	71,192	232,980	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	32,948	34,108	60,165	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	12,769	30,196	27,404	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	7,534	7,690	9,802	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	2,086	1,868	2,534	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	4,988	6,587	10,567	١٦ فأكثر
Total	246,953	353,138	474,160	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.
B. In Dirham and Foreign Currencies.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.
ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (15)

جدول (١٥)

Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2004	2005	2006	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	16,691	11,300	11,635	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	59	8,161	8,344	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	5	22	60	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0	٦ فأكثر
Total	16,755	19,483	20,039	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

جدول (١٦)

Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents* * هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين

(In millions of AEDs)				(بملايين الدراهم)
Period	2004	2005	2006	الفترة
Interest Rate (Percent per Annum)	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	معدل الفائدة السني بالمائة
Less than 2	61,539	12,190	11,425	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	103,581	50,594	20,986	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	3,688	180,567	280,320	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	99	96	159	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	27	96	13	١٠ فأكثر
Total	168,934	243,543	312,903	الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (17)

جدول (١٧)

النقد الصادر حسب الفئات والنوع Currency Issued by Denominations and Type

Item	(In thousands of AEDs)					البند
	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006			
			أكتوبر OCT.	نوفمبر NOV.	ديسمبر DEC.	
Currency Notes *						الأوراق النقدية *
Five Dirham	150,768	176,610	225,977	209,395	227,717	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	389,454	445,569	461,267	445,322	490,493	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	67,786	77,400	182,292	165,443	177,550	فئة العشرين درهم
Fifty Dirham	383,537	422,736	469,943	455,675	504,919	فئة الخمسين درهم
One Hundred Dirham	2,278,892	2,973,756	3,286,083	3,247,579	3,726,332	فئة المائة درهم
Two Hundred Dirham	380,732	180,763	125,625	120,453	116,635	فئة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	9,058,182	10,740,760	12,032,058	12,325,022	13,996,921	فئة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	5,478,706	5,660,855	6,650,611	7,239,691	7,188,258	فئة الألف درهم
Total Notes Issued (1)	18,188,057	20,678,449	23,433,856	24,208,580	26,428,825	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **						المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	28	28	28	فئة الفيلس
Five Fils	1,415	1,508	1,571	1,577	1,584	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	3,079	3,245	3,421	3,429	3,452	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	20,678	23,507	26,420	26,598	26,876	فئة الخمسة وعشرون فلس
Fifty Fils	44,624	49,763	55,241	55,694	56,350	فئة الخمسين فلس
One Dirham	228,550	271,253	303,128	305,190	309,284	فئة الدرهم
Five Dirham	1,137	1,144	1,141	1,141	1,141	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهم «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,848	3,984	4,114	4,120	4,137	فئة الخمسين درهم «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	303,558	354,631	395,264	397,977	403,052	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	18,491,615	21,033,080	23,829,120	24,606,557	26,831,877	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Issued Gold Coins.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

Table (18)

جدول (١٨)

Cleared Cheques Statistics

إحصاءات الشيكات المحصلة

(In millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.		
	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد* * No. of Cheques	
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441	الإجمالي السني ٢٠٠٤
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	المتوسط الشهري ٢٠٠٤
2005 Total per Year	156,108	4,378	383,414	12,508	72,241	2,771	10,708	451	4,295	242	626,767	20,350	الإجمالي السني ٢٠٠٥
2005 Average per Month	13,009	365	31,951	1,042	6,020	231	892	38	358	20	52,231	1,696	المتوسط الشهري ٢٠٠٥
2006 Total per Year	130,559	4,392	444,895	13,726	100,901	3,043	10,237	473	4,762	256	691,354	21,890	الإجمالي السني ٢٠٠٦
2006 Average per Month	10,880	366	37,075	1,144	8,408	254	853	39	397	21	57,613	1,824	المتوسط الشهري ٢٠٠٦

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

(١) تشمل فرع العين

(٢) تشمل إمارتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

Table (19)

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		التوفير Savings Deposit	اكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى اسبوع Up to 7 Days		
2006	Average Rate	0.41	3.03	4.36	3.66	4.24	4.12	3.42	3.09	المتوسط	٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.05	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.94	5.75	5.92	5.95	5.62	5.19	4.74	الحد الأعلى	
JUL. 2006	Average Rate	0.41	3.13	4.19	3.60	4.42	4.97	3.56	3.22	المتوسط	يوليو ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.81	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.30	5.08	4.95	5.73	5.30	5.05	4.63	الحد الأعلى	
AUG. 2006	Average Rate	0.41	3.16	4.28	3.72	4.49	4.05	3.60	3.33	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.36	4.90	5.03	5.95	4.72	5.02	4.66	الحد الأعلى	
SEP. 2006	Average Rate	0.41	3.17	4.46	3.92	4.41	4.22	3.63	3.37	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.39	5.26	5.92	5.66	5.19	5.14	4.74	الحد الأعلى	
OCT. 2006	Average Rate	0.41	3.20	4.54	3.90	4.44	4.26	3.64	3.36	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.45	5.68	5.91	5.85	5.38	5.19	4.71	الحد الأعلى	
NOV. 2006	Average Rate	0.41	3.21	4.52	3.86	4.43	4.29	3.64	3.36	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.46	5.73	5.74	5.80	5.46	5.18	4.72	الحد الأعلى	
DEC. 2006	Average Rate	0.41	3.21	4.49	3.86	4.43	4.33	3.56	3.34	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٦
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.00	5.47	5.75	5.82	5.78	5.62	4.84	4.68	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (20)

جدول (٢٠)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		القروض والسلف الأخرى Other Loans & Advances	إيصالات أمانة Trust Receipts	السحب على المكشوف Overdrafts	القروض Loans		المتوسط	
					تجاري Business	شخصي Personal		
2006	Average Rate	15.32	7.83	10.47	7.93	11.57	المتوسط	٢٠٠٦
	Minimum	2.49	2.01	1.10	0.70	2.83	الحد الأدنى	
	Maximum	29.44	15.00	25.60	18.12	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2006	Average Rate	15.65	7.89	10.66	7.98	11.78	المتوسط	يوليو ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.59	0.51	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	15.78	26.00	الحد الأعلى	
AUG. 2006	Average Rate	15.71	8.03	10.45	8.00	11.82	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	0.57	0.82	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	18.21	26.00	الحد الأعلى	
SEP. 2006	Average Rate	15.77	8.13	11.04	8.08	11.66	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.00	0.82	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	18.21	26.00	الحد الأعلى	
OCT. 2006	Average Rate	15.65	8.08	10.51	8.01	11.57	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.28	15.00	30.00	18.20	26.00	الحد الأعلى	
NOV. 2006	Average Rate	15.61	8.14	10.55	8.07	11.56	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	30.00	18.20	26.00	الحد الأعلى	
DEC. 2006	Average Rate	15.51	7.94	10.66	8.08	11.51	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.00	0.60	3.88	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	30.00	21.20	26.00	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

جدول (٢١)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

		اسبوع 1 Week	شهر 1 Month	٣ شهور 3 Months	٦ شهور 6 Months	سنة 1 Year		
2006	Average Rate	5.02	5.14	5.22	5.28	5.09	المتوسط	٢٠٠٦
	Minimum	5.04	5.01	5.09	5.13	5.14	الحد الأدنى	
	Maximum	5.17	5.20	5.28	5.33	5.38	الحد الأعلى	
JUL. 2006	Average Rate	5.33	5.39	5.54	5.63	5.70	المتوسط	يوليو ٢٠٠٦
	Minimum	5.28	5.34	5.52	5.56	5.62	الحد الأدنى	
	Maximum	5.34	5.45	5.56	5.65	5.73	الحد الأعلى	
AUG. 2006	Average Rate	5.32	5.42	5.49	5.52	5.53	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٦
	Minimum	5.31	5.41	5.47	5.47	5.47	الحد الأدنى	
	Maximum	5.34	5.45	5.55	5.55	5.60	الحد الأعلى	
SEP. 2006	Average Rate	5.32	5.41	5.42	5.42	5.40	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٦
	Minimum	5.31	5.40	5.38	5.37	5.30	الحد الأدنى	
	Maximum	5.35	5.41	5.45	5.46	5.46	الحد الأعلى	
OCT. 2006	Average Rate	5.27	5.37	5.38	5.39	5.36	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٦
	Minimum	5.26	5.37	5.38	5.35	5.27	الحد الأدنى	
	Maximum	5.29	5.37	5.38	5.40	5.40	الحد الأعلى	
NOV. 2006	Average Rate	5.27	5.37	5.38	5.40	5.35	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٦
	Minimum	5.27	5.37	5.38	5.39	5.31	الحد الأدنى	
	Maximum	5.28	5.37	5.38	5.40	5.38	الحد الأعلى	
DEC. 2006	Average Rate	5.28	5.38	5.39	5.38	5.29	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٦
	Minimum	5.27	5.27	5.36	5.34	5.21	الحد الأدنى	
	Maximum	5.31	5.39	5.40	5.41	5.21	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (22)

جدول (٢٢)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

Currency	2005	2006									العملة
		ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.5752	12.5754	12.6511	12.7001	12.6986	12.6989	12.6992	12.6997	12.6995	12.7021	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(متوسط الفترة) (Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2005	2006									العملة
		ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0334	0.0316	0.0329	0.0320	0.0318	0.0317	0.0314	0.0310	0.0313	0.0312	الين الياباني
Euro	4.5756	4.5099	4.6877	4.6461	4.6604	4.7056	4.6785	4.6355	4.7266	4.8443	اليورو
Pound Sterling	6.6871	6.4820	6.8635	6.7694	6.7736	6.9506	6.9308	6.8841	7.0135	7.2059	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.9547	2.8577	3.0130	2.9810	2.9717	2.9824	2.9552	2.9153	2.9683	3.0317	الفرنك السويسري
SDR	5.3441	5.3294	5.4683	5.4293	5.4242	5.4588	5.4427	5.4132	5.4604	5.5358	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (23)

جدول (٢٣)

Exchange Rates of GCC Currencies in AED * أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

Currency	2005	2006									العملة
		ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.5771	12.5760	12.7006	12.6997	12.6982	12.6982	12.6997	12.6990	12.7012	12.7010	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

Currency	2005	2006									العملة
		ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0312	0.0320	0.0328	0.0316	0.0321	0.0313	0.0312	0.0312	0.0316	0.0309	الين الياباني
Euro	4.3418	4.5737	4.7245	4.6180	4.6878	4.7201	4.6738	4.6694	4.8380	4.8229	اليورو
Pound Sterling	6.3270	6.5574	6.9131	6.6946	6.8505	7.0049	6.9164	6.9779	7.1586	7.1898	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7925	2.8925	3.0305	2.9534	2.9813	2.9950	2.9535	2.9389	3.0399	2.9966	الفرنك السويسري
SDR	5.2484	5.3670	5.4853	5.3978	5.4291	5.4588	5.4360	5.4432	5.5307	5.5228	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعري البيع والشراء.

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	231,348	274,873	335,234	427,364	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,105	9,152	10,100	11,028	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	73,277	92,901	124,089	174,114	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	72,552	92,136	123,261	173,195	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	725	765	828	919	– المحاجر
– Manufacturing Industries	37,710	42,215	50,159	61,194	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,930	6,009	6,720	7,935	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	21,478	26,072	28,971	34,980	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	28,894	35,460	43,458	52,998	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	6,025	6,525	7,343	8,946	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	21,742	24,692	27,263	32,642	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	22,524	25,355	30,018	35,920	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,663	6,492	7,113	7,607	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	17,314	19,902	23,374	28,426	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	27,864	30,737	32,463	34,735	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Domestic Services of Households	2,030	2,065	2,126	2,382	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,700	5,825	6,662	7,395	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	272,856	321,752	386,535	485,513	المجموع
Total Non-Oil Sectors	200,304	229,616	263,274	312,318	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

* Estimates.

* تقديرات.

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناجى المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	230,061	257,763	283,332	306,919	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,915	8,942	9,806	10,394	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	80,856	91,763	94,415	95,968	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	80,138	91,025	93,625	95,123	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	718	738	790	845	– المحاجر
– Manufacturing Industries	36,305	39,170	45,570	47,894	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	5,777	6,412	7,214	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	20,355	23,809	25,821	29,694	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	26,918	32,293	38,105	44,202	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,477	5,700	6,395	7,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,586	21,121	23,260	26,516	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	21,537	23,272	27,046	30,832	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,222	5,916	6,402	6,786	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,810	18,954	22,050	25,358	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,011	28,222	29,509	30,099	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Domestic Services of Households	1,952	1,970	2,005	2,125	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,530	5,598	6,285	6,914	ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسبة
TOTAL	269,304	301,311	330,511	357,588	المجموع
Total Non-Oil Sectors	189,166	210,286	236,886	262,465	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

* Estimates.

* تقديرات .

Table (26)

جدول (٢٦)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدراهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2002	2003	2004*	2005**	الإنفاق
Final Consumption	186,076	205,499	247,841	268,307	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,818	46,057	48,850	53,979	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	144,258	159,442	198,991	214,328	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	62,404	73,105	81,255	103,587	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,870	2,950	4,505	5,724	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	23,936	43,594	56,881	112,965	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	2,430	3,396	3,947	5,071	صافي الضرائب غير المباشرة
Gross Domestic Product at Basic Prices	272,856	321,752	386,535	485,513	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

* Adjusted

* معدلة .

** Preliminary

** أولية .

Table (27)

Consumer Price Index By Major Groups (2000 = 100)

جدول (٢٧)

الرقم القياسى لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2002	2003	2004	2005*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	105.8	109.1	114.6	121.7	الرقم القياسى العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	102.4	104.7	112.0	117.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.9	106.6	112.0	114.8	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	107.1	112.7	119.0	130.1	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	102.8	104.4	106.9	110.5	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	112.5	115.3	117.0	123.4	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	103.8	106.6	111.5	116.6	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	113.2	114.7	117.1	121.7	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	102.3	103.9	111.1	117.8	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

* أرقام أولية .

Table (28)

جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004*	2005*	البند
Current Account Balance	38,889	89,800	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	101,231	157,033	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	142,500	202,156	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	108,798	159,761	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	16,243	21,179	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	17,459	21,216	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	67,267	82,342	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	52,587	63,928	صادرات المناطق الحرة
Other Exports ¹	14,680	18,414	الصادرات الأخرى ^١
Re-Exports ²	124,419	146,118	إعادة التصدير ^٢
Total Exports and Re-Exports (FOB)	334,186	430,616	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-232,955	-273,583	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-264,722	-310,890	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-203,257	-247,590	الواردات لأخرى ^٣
Free Zones Imports	-61,465	-63,300	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	-44,346	-51,525	الخدمات (صافي)
Travel	-10,575	-11,145	السفر
Transport	-2,119	-3,185	النقل
Government Services	115	112	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-31,767	-37,307	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	570	5,900	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System ⁴	2,362	5,400	القطاع المصرفي ^٤
Private Non-Banks	296	500	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	13,912	23,300	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-16,000	-23,300	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-18,566	-21,608	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1,500	-1,875	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-17,066	-19,733	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي .

4) Central Bank and All Banks.

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

Table (28) Contd.

تابع جدول (٢٨)

Balance of Payments Estimates *

تقديرات ميزان المدفوعات *

(In millions of AEDs)		(بملايين الدراهم)	
Item	2004*	2005*	البند
Capital and Financial Account	-23,867	-98,638	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ^٥
Financial Account	-23,867	-98,638	الحساب المالي
a. Enterprises of Private Sector	44,411	46,019	أ. مؤسسات القطاع الخاص
a-1 Direct Investment	28,629	26,257	أ-١ الاستثمار المباشر
a-1-1 Outward	-8,109	-13,773	أ-١-١ في الخارج
a-1-2 Inward	36,738	40,030	أ-١-٢ في الداخل
a-2 Portfolio Investment	7,345	22,360	أ-٢ استثمارات الحافظة
a-3 Banks	-647	-12,498	أ-٣ البنوك
a-3-1 Securities	404	-10,597	أ-٣-١ أوراق مالية
a-3-2 Other Investment	-1,051	-1,901	أ-٣-٢ استثمارات أخرى
a-4 Private Non-Banks	9,084	9,900	أ-٤ القطاع الخاص غير المصرفي
b. Enterprises of Public Sector	-68,278	-144,657	ب. مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-2,193	-18,339	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	12,829	9,501	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-12,829	-9,501	التغير في الاحتياطات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	-12,969	-10,166	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	140	665	وضع الإحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .
* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

Table (29)

Foreign Trade¹

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	الصادرات غير البتروولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ²	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع
2005	14,650.9	94,004.1	242,421.9	4,377.9	٢٠٠٥
1st Qrt.	3,145.7	21,876.1	56,119.5	677.9	الربع الأول
2nd Qrt.	3,633.0	23,082.4	61,104.1	1,086.4	الربع الثاني
3rd Qrt.	3,944.4	23,682.2	61,465.8	1,170.9	الربع الثالث
4th Qrt.	3,927.8	25,363.4	63,732.5	1,442.7	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

(١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

(٢) إعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير.

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	4,448.50	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	8,304.54	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	914.65	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	7,057.22	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	2,653.45	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	12,729.55	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	8,932.12	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	1,147.56	٨- جلود خام وجلود مذبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من أمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	2,475.86	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	2,644.94	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	13,475.95	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1,688.88	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	4,202.10	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	50,693.61	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	22,924.56	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	57,443.68	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	30,388.68	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4,971.98	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	393.17	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4,892.38	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	38.48	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	242,421.86	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	264.15	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	502.99	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	371.77	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	2,035.11	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	817.78	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	879.18	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,574.31	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	22.30	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من أمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	51.68	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الصفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	571.41	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	727.24	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	17.64	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق **Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**
(بملايين الدراهم) (In millions of AEDs)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	803.99	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	576.14	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,561.48	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	480.74	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	146.40	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	12.36	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	2.58	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	231.24	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.40	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	14,650.89	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	426.09	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	2,088.90	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.36	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	2,058.27	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	211.71	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,342.31	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,802.35	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	395.50	٨- جلود خام وجلود مذبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	531.05	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	466.97	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	6,894.02	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	834.67	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (32) Contd.

تابع جدول (٣٢)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,698.65	١٣- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	27,767.05	١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,600.28	١٥- معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	26,189.43	١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	11,813.32	١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,654.71	١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	4.94	١٩- أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	2,121.50	٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	6.00	٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	94,004.08	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports ¹قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير ^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Imports	2004				2004	2005				2005	الواردات
	الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		
Abu Dhabi	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	8,218.62	8,660.30	8,898.88	9,436.49	35,214.29	أبوظبي
Dubai ²	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	44,295.89	48,858.56	48,539.52	48,713.25	190,407.22	دبي
Sharjah	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	3,604.94	3,585.24	4,027.37	5,582.80	16,800.35	الشارقة
Total	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	56,119.45	61,104.10	61,465.77	63,732.54	242,421.86	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	751.46	764.98	950.13	719.82	3,186.39	أبوظبي
Dubai	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	2,365.64	2,832.68	2,900.42	3,129.39	11,228.13	دبي
Sharjah	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	28.57	35.37	93.85	78.58	236.37	الشارقة
Total	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	3,145.67	3,633.03	3,944.40	3,927.79	14,650.89	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	1,085.82	1,576.85	2,111.49	3,147.42	7,921.58	أبوظبي
Dubai	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	19,401.09	19,982.03	19,462.41	19,977.54	78,823.07	دبي
Sharjah	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	1,389.17	1,523.48	2,108.33	2,238.45	7,259.43	الشارقة
Total	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	21,876.08	23,082.36	23,682.23	25,363.41	94,004.08	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

٢) إعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

Table (34)

جدول (٣٤)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	٢٠٠٥ 2005			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	
Consumer Goods	130,282.89	9,998.85	50,389.70	السلع الاستهلاكية
Intermediary Goods	24,306.61	4,024.90	5,611.63	السلع الوسيطة
Capital Goods	87,832.36	627.14	38,002.75	السلع الرأسمالية
Total	242,421.86	14,650.89	94,004.08	الإجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

Table (35)

الواردات حسب أهم الدول المستورد منها

Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٥ 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	107,029.00	44.2	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	17,027.09	7.0	اليابان
China	23,760.45	9.8	الصين
India	31,685.38	13.1	الهند
South Korea	6,489.76	2.7	كوريا الجنوبية
Arab Countries	14,573.25	6.0	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	10,536.47	4.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	88,195.40	36.4	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	74,794.45	30.9	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	15,962.67	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	16,344.24	6.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	8,540.86	3.5	فرنسا
Italy	8,417.22	3.5	إيطاليا
Benelux Countries	7,531.98	3.1	دول البنيلوكس
Americas	24,824.50	10.2	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	18,514.74	7.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1,297.66	0.5	كندا
Brazil	2,972.92	1.2	البرازيل
Oceania	4,064.83	1.7	اوقيانيسيا
of which:			منها:
Australia	3,663.04	1.5	أستراليا
New Zealand	401.79	0.2	نيوزيلندا
Africa	3,734.88	1.5	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	2,355.18	1.0	جنوب أفريقيا
Grand Total	242,421.86	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Non-Oil Exports by Major Destinations

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٥ 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	6,254.73	42.7	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Japan	283.35	1.9	اليابان
China	735.54	5.0	الصين
India	1,141.40	7.8	الهند
South Korea	153.97	1.1	كوريا الجنوبية
Arab Countries	5,327.58	36.4	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	2,782.44	19.0	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,241.54	8.5	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	1,069.79	7.3	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	305.06	2.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	103.79	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	63.04	0.4	فرنسا
Italy	123.93	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	326.60	2.2	دول البنيلوكس
Americas	809.83	5.5	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	750.32	5.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	25.83	0.2	كندا
Brazil	4.31	-	البرازيل
Oceania	325.79	2.2	اوقيانيسيا
of which:			منها:
Australia	232.49	1.6	أستراليا
New Zealand	93.30	0.6	نيوزيلندا
Africa	691.42	4.7	الدول الأفريقية
of which:			منها:
South Africa	92.27	0.6	جنوب أفريقيا
Grand Total	14,650.89	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٥ 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	42,574.77	45.3	الدول الآسيوية
of which:			منها:
Iran	13,395.87	14.3	إيران
India	18,447.22	19.6	الهند
Pakistan	2,413.77	2.6	باكستان
Hong Kong	1,184.72	1.3	هونغ كونج
Arab Countries	28,651.02	30.5	الدول العربية
of which:			منها:
G.C.C. Countries	13,443.40	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	15,014.35	16.0	الدول الأوروبية
of which:			منها:
European Union	12,525.23	13.3	دول الإتحاد الأوروبي
of which:			منها:
United Kingdom	571.12	0.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,508.94	1.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	5,073.84	5.4	دول البنيلوكس
Russia	809.92	0.9	روسيا
Poland	39.60	0.1	بولندا
Americas	1,617.35	1.7	الدول الأمريكية
of which:			منها:
United States	1,474.00	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	64.38	0.1	كندا
Brazil	16.39	-	البرازيل
Oceania	111.70	0.1	اوقيانسيا
of which:			منها:
Australia	96.88	0.1	أستراليا
New Zealand	14.82	-	نيوزيلندا
Africa	6,034.89	6.4	الدول الأفريقية
of which:			منها:
Tanzania	1,328.72	1.4	تنزانيا
Grand Total	94,004.08	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

Table (38)

جدول (٣٨)

Imports and Exports Through Dubai Free Zones
According to Harmonized System Sectionsواردات وصادرات المناطق الحرة بدبي
حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٥ 2005		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	112.16	221.54	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	231.67	445.28	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	77.87	112.97	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,689.74	2,974.46	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سواحل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,808.01	1,773.36	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	4,372.24	4,676.61	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,519.94	2,360.99	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	76.31	127.86	٨- جلود خام وجلود مذبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجه، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	35.84	226.73	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والطفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	406.05	490.63	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,322.75	2,144.68	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	195.69	447.01	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Customs Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير.

Table (38) Contd.

Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections

تابع جدول (٣٨) واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب اقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٥		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,375.18	1,718.06	١٣ - مصنوعات من حجر او جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	9,577.91	12,296.79	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,712.19	5,979.74	١٥ - معادن عادية ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	44,024.96	53,905.64	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاءها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاءها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	3,240.14	4,978.00	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	2,159.08	2,744.82	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو للفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.75	3.62	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاءها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	657.03	1,298.90	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	130.30	167.90	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	78,728.81	99,095.59	المجموع

Source : Dubai Customs Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير .

Table (39)

Transit Trade

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع
2005	2,509.43	1,868.50	4,377.93	1.8	٢٠٠٥
1st Qrt.	536.68	141.23	677.91	1.2	الربع الأول
2nd Qrt.	556.33	530.04	1,086.37	1.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	682.75	488.15	1,170.90	1.9	الربع الثالث
4th Qrt.	733.67	709.08	1,442.75	2.3	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items	2000	2001	2002	2003	2004	2005	الدولة / البيان
Bahrain Exports*	392	725	887	1,371	1,890	5,653	البحرين الصادرات*
Imports	447	559	596	906	1,037	1,052	الواردات
Trade Balance	-55	166	291	465	853	4,601	الميزان التجاري
Saudi Arabia Exports*	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	3,848	السعودية الصادرات*
Imports	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	7,684	الواردات
Trade Balance	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	-3,836	الميزان التجاري
Oman Exports*	957	778	1002	585	381	1,121	عمان الصادرات*
Imports	12	99	88	93	73	123	الواردات
Trade Balance	945	679	914	492	308	998	الميزان التجاري
Qatar Exports*	713	881	1,078	1,063	1,231	2,590	قطر الصادرات*
Imports	351	510	531	664	931	766	الواردات
Trade Balance	362	371	547	399	300	1,824	الميزان التجاري
Kuwait Exports*	957	1,302	1,427	1,671	1,478	3,013	الكويت الصادرات*
Imports	315	382	417	652	691	911	الواردات
Trade Balance	642	920	1,010	1,019	787	2,102	الميزان التجاري
Total Exports*	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	16,225	الإجمالي الصادرات*
Imports	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	10,536	الواردات
Trade Balance	-136	236	1,080	-213	-1,551	5,689	الميزان التجاري

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

الحساب المالي الحكومي الموحد Consolidated Government Finance Account

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004*	2005**	
Total Revenues	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,751	160,541	الإيرادات العامة
Tax Revenues	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,566	10,191	إيرادات ضريبية
Customs	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	3,846	الجمارك
Other	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,526	6,345	أخرى
Non-Tax Revenues	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,185	150,350	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	111,377	البتروول والغاز
Enterprise Profits	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	4,089	أرباح الشركات المساهمة
Other	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,541	34,884	أخرى
Total Expenditures	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	96,274	122,291	النفقات العامة
Current	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	80,984	76,940	جارية
Wages and Salaries	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,628	16,357	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	25,032	24,184	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,666	12,665	الدعم والتحويلات
Other	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,658	23,734	أخرى
Development	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,207	13,509	إنمائية
Loans and Equity	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	83	31,842	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,448	31,436	محلي
Foreign	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,365	406	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-1,523	+38,250	الفاصل (+) / العجز (-)
Financing	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	1,523	-38,250	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,777	-16,037	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	3,300	-22,213	أخرى ^١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.
(As from 2003: Ministry of Economy)

المصدر : وزارة المالية والصناعة والودائع المالية المحلية .
(إعتباراً من ٢٠٠٣ : وزارة الإقتصاد)

1) Transfers of Government Investment Income.

١) تحويلات عوائد إستثمارات حكومية .

* Revised Figures.

* أرقام معدلة .

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية .



المطبعة العالمية

INTERNATIONAL PRINTING PRESS

Printing and Publishing للطباعة والنشر

P. O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates

Tel: (9714) 2667131 (12 lines) Fax: (9714) 2660163

Email: ippdubai@emirates.net.ae

Website: www.ippdubai.com



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.